# Prijavni obrazec: JR4–P–2018

**Podatki o prijavitelju**

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv oz. ime in priimek prijavitelja:** |  |
| Naslov (sedež): |       |
| Naslov za vročanje (če ni enak sedežu prijavitelja): |       |
| Davčna številka: |       |
| IBAN: |       |
| SWIFT: |       |
| Naziv banke in ekspozitura: |       |
| Naslov banke (ulica, kraj): |       |
| Odgovorna oseba in funkcija: |       |
| Kontaktna oseba in funkcija: |       |
| Telefon, mobilni telefon: |       |
| Elektronska pošta[[1]](#footnote-1): |       |
| Spletni naslov (www): |        |

**Podatki o založbi in projektu:**

|  |  |
| --- | --- |
| V našem založniškem programu smo že objavili knjige slovenskih avtorjev (obkrožite): | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, napišite katere knjige (avtor, naslov knjige): |       |
| Na razpise JAK smo se v preteklosti že prijavljali (obkrožite) | DA [ ]  NE [ ]  |
| Za prijavljeni projekt nameravam zaprositi za dodatne podpore pri drugih financerjih: | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, navedite pri katerih: |       |
| Knjiga bo izšla tudi kot e-knjiga | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, napišite na katerih spletnih platformah za prodajo in/ali izposojo e-knjig bo dostopna: |       |
| Načrtovana naklada tiskane knjige: |       |
| Načrtovani datum in leto izida knjige: |       |

|  |
| --- |
| Opis referenc založbe in distribucijske mreže ( program vaše založbe – lahko vstavite link na katalog vaših izdaj, število izdaj v koledarskem letu, seznam nagrad, ki jih je prejela vaša založba ali knjižna izdaja ipd. opišite vaše distribucijske poti in zmogljivosti) (največ 2000 znakov):      |

|  |
| --- |
| Načrtovane promocijske dejavnosti prijavitelja v povezavi s prijavljeno knjižno izdajo (največ 2000 znakov):      |

**Podatki o knjižni izdaji oz. dramski izvedbi**

|  |  |
| --- | --- |
| **Avtor in naslov dela, ki se prevaja[[2]](#footnote-2):** |  |
| Prva izdaja pri založbi (ime založbe in leto izida): |       |
| Jezik, v katerega se delo prevaja: |       |
| Jezik, iz katerega se delo prevaja:  |       |
| Tuja založba, ki bo delo izdala[[3]](#footnote-3)(naziv in naslov založbe): |       |
| Tuje gledališče, ki bo izvajalo delo[[4]](#footnote-4)(naziv in naslov gledališča): |       |
| Nosilec avtorskih pravic: |       |
| Število znakov s presledki/število verzov v izvirniku: |       |

**Zvrst**

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | Proza |
| [ ]  | Poezija |
| [ ]  | Dramatika |
| [ ]  | Esejistika in kritika s področja kulture |
| [ ]  | Otroška in mladinska literatura |
| [ ]  | Humanistika |
| [ ]  | Strip |

|  |
| --- |
| Predstavitev načrtovane knjižne izdaje oz. dramske izvedbe (tematika ali povzetek vsebine, v primeru več avtorjev navedba naslovov njihovih prispevkov in obseg posamičnega prispevka):      |

**Podatki o prevajalcu (če je prevajalcev več, razpredelnico izpolnite za vsakega posamičnega):**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime in priimek prevajalca:** |  |
| Kontakt (e-naslov) prevajalca: |       |
| Telefon, mobilni telefon: |       |
| Delo je prevajalec prevajal v okvirju prevajalskega seminarja JAK, in sicer leta: | DA [ ]  NE [ ]       |
| Pomembnejša bibliografija s poudarkom na prevodih iz slovenščine:      |
| Druge reference prevajalca:      |
| Če gre za prvi prevajalčev prevod iz slovenščine, utemeljitev izbora prevajalca (največ 300 znakov):      |
| Če gre za prevajalce v tandemu, utemeljitev tandema (največ 300 znakov):      |

## Predvidena finančna zgradba

**Odhodki/stroški prevoda**

|  |
| --- |
| **Proza, znanstveno ali strokovno besedilo** |
| Število znakov s presledki:       | Skupaj:        EUR |
| **Poezija** |
| Število verzov:       po       EUR | Skupaj:       EUR |
| **Dramatika** |
| Število znakov s presledki:       | Skupaj:       EUR |
| **Strip** |
| Število strani:       po       EUR | Skupaj:       EUR |
| **Stroški skupaj:** |       **EUR** |

**Prihodki**

|  |  |
| --- | --- |
| **Zaprošen delež sredstev pri JAK[[5]](#footnote-5):** | **EUR** |
| Ostali sofinancerji (navesti):-     -      |       EUR      EUR |
| Lastna sredstva: |       EUR |

**Izjave prijavitelja o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje na razpisu**

**Izjavljam(o):**

* da izpolnjujem splošne pogoje javnega razpisa JR4–P–2018;
* da izpolnjujem posebne pogoje javnega razpisa JR4–P–2018;
* da sem edini prijavitelj za ta kulturni projekt (v celoti ali delu);
* da se z istim kulturnim projektom (v celoti ali delu) na razpis prijavljam samo enkrat;
* da sem proučil dokumentacijo javnega razpisa JR4–P–2018 in jo v celoti sprejemam.

Kraj in datum:       Podpis prijavitelja:

**Opozorilo:** V primeru naknadne ugotovitve, da prijavitelj ne izpolnjuje pogojev razpisa, bo JAK vlogo prijavitelja s sklepom zavrgla.

# Obvezne priloge:

Prijavni obrazec oddajte z naslednjimi obveznimi prilogami:

* dokazilo o plačilu tarife, skladno s Tarifo za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 4/13 in 50/14);
* pismo o nameri ali pogodba med prevajalcem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izdala oz. izvedla prijavljeno delo, **s predvidenim datumom izida oz. izvedbe, ki je najpozneje do 31. 8. 2020**;
* dokazilo o urejenih avtorskih pravicah (pisna izjava oz. drugo listinsko dokazilo nosilca avtorskih pravic, da se strinja z izdelavo prevoda v skladu s tem razpisom);
* aktualni katalog založbe, ki bo delo izdala, oz. gledališča, ki bo delo izvedlo.

Dodatne informacije: Katja Stergar, 🕿: 01/369 58 27, 🖃: katja.stergar(at)jakrs.si

tajništvo JAK, 🕿: 01/369 58 20, 🖃: gp.jakrs(at)jakrs.si

po 1. 5. 2018 Jana Bales, 🕿: 01/369 58 27, 🖃: jana.bales(at)jakrs.si

1. Na ta naslov elektronske pošte bo JAK prijavitelju pošiljala vsa pomembna sporočila glede razpisa. [↑](#footnote-ref-1)
2. Če gre za izvirno antologijo ali drugo zvrst, ki ni neposreden prevod že obstoječe izdaje, to napišite. [↑](#footnote-ref-2)
3. Obvezna priloga: pismo o nameri ali pogodba med prevajalcem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izdala prijavljeno delo, **s predvidenim datumom izida, ki je najpozneje do 31. 8. 2020.** [↑](#footnote-ref-3)
4. Obvezna priloga: pismo o nameri ali pogodba med prevajalcem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izvedla prijavljeno delo, **s predvidenim datumom izvedbe, ki je najpozneje do 31. 8. 2020.** [↑](#footnote-ref-4)
5. JAK pokriva izključno stroške za opravljeno avtorsko delo prevajalca, in sicer **največ 10.000,00 EUR upravičenih stroškov na prijavljeni projekt**. [↑](#footnote-ref-5)